

Lam

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֵיכָה	יֹעֵם	זָהָב	יִשְׁנֵא	הַכְּתָם	הַטּוֹב	תִּשְׁתַּכְּנֶה	אֲבִי־	1
Jinsi-gani	imefifia	dhahabu	imebadilika	dhahabu-safi	bora	Zimemwagika	mawe	
H6004	H2091	H8132	H3800	H2351	H8210	H0068		
קָדֵשׁ	בְּרֵאשׁ	כָּל־	חֹזְרוֹת:	ס				
matakatifu	mwanzoni-mwa	kila	barabara	¶				
H6944	H3605	H2351						

Jinsi dhahabu ilivyopoteza mng'ao wake, dhahabu iliyo safi haing'ai! Vito vya thamani vimetawanywa kwenye mwanzo wa kila barabara.

בְּנֵי	צִיּוֹן	תִּקְרִים	הַמְּסֻלָּאִים	בְּפִי	אֵיכָה	נִחְשְׁבוּ	2
Wana-wa	Sayuni	wa-thamani	wanaofananishwa	na-dhahabu-safi	Jinsi-gani	wamehesabiwa	
H6726	H3368	H5537	H3335	H6337	H2803	H2803	
לְנַבְלֵי־	חֻרֵשׁ	מַעֲשֵׂה	יָדֵי	יּוֹצֵר:	ס		
kama-vyungu-vya	udongo	kazi-ya	mikono-ya	mfinyanzi	¶		
H2789	H4639	H3027	H3335				

Wana wa Sayuni wenye thamani, ambao mwanzo uzito wa thamani yao ulikuwa wa dhahabu, sasa wanaangaliwa kama vyungu vya udongo, kazi ya mikono ya mfinyanzi!

גַּם־	תַּנְיִן	(תַּנִּים)	חֻטְאוֹ	שֵׁד	הַיְנִיקוֹ	גּוֹרִיתָן	בֵּת־	עַמִּי	3
Hata	mbweha	mbweha	hutoa	matiti	hunyonyesha	watoto-wao	binti-ya	watu-wangu	
H1571	H8568	H8568	H8568	H3243	H3243	H1482	H1323	H7592	
לְאֶזְרוֹ	כִּין	[עֲנִים]	(כִּי־עֲנִים)	בְּמַדְבָּר:	ס				
ni-katili	kama	mbuni	mbuni	jangwani	¶				
H0393	H3283	H3283	H3283						

Hata mbweha hutoa matiti yao kunyonyesha watoto wao, lakini watu wangu wamekuwa wasio na huruma kama mbuni jangwani.

רֶבֶק	לְשׁוֹן	יּוֹנָק	אֶל־	חָכוֹ	בְּצִמָּא	עוֹלָלִים	שְׂאֵלוֹ	4
Kinagandamana	ulimi	wa-mnyonyeshwa	na	kaakaa-lake	kwa-kiu	Watoto	wanaomba	
H1692	H3956	H3243	H0413	H2441	H6772	H5768	H7592	
לָחֵם	פָּרֵשׁ	אֵין	לָהֵם:	ס				
mkate	hakuna-anayewagawia	hakuna	kwao	¶				
H3899	H6566	H0369	H1992					

Kwa sababu ya kiu ulimi wa mtoto mchanga umegandamana na kaakaa la kinywa chake, watoto huomba mkate, lakini hakuna yeyote awapaye.

הָאֲבָלִים	לְמַעַדְנִים	נִשְׁמוֹ	בְּחֹזְרוֹת	הָאֲמֹנִים	עַלִי	תּוֹלַעַ	5
Wale-waliokula	vyakula-vitamu	wameharibika	barabarani	Wale-waliolelewa	juu-ya	zambarau	
H0398	H4574	H8074	H2351	H0539			
חֲבָקוּ	אֲשַׁפְּתוֹת:	ס					
wanakumbatia	jalala	¶					
H2263	H0830						

Wale waliokula vyakula vya kifahari ni maskini barabarani. Wale waliokuzwa wakivaa nguo za zambarau sasa wanalalia majivu.

6 ויגדל עון בת עמי מחטאת סדם הקפויכה
 Na-ukubwa-wa uovu wa-binti-ya watu-wangu kuliko-dhambi-ya Sodoma iliyoangamizwa
[H1431](#) [H5771](#) [H1323](#) [H5467](#) [H2015](#)

כמו־ קָנַע וְלֹא־ תָלוּ בָּהּ יָדַיִם: ס
 kama kwa-sekunde na-mikono haikugusa ndani-yake mikono
[H3644](#) [H7281](#) [H3808](#) [H3027](#)

Adhabu ya watu wangu ni kubwa kuliko ile ya Sodoma, ambayo ilipinduliwa ghafula bila kuwepo mkono wa msaada.

7 זָכוּ נְזִירֵיהָ מִשְׁלָג צָחוּ מִחֻלָּב
 Walikuwa-safi Wanazirite-wake kuliko-theluji walikuwa-weupe kuliko-maziwa
[H2141](#) [H5139](#) [H7950](#) [H6705](#) [H2461](#)

אָדְמוּ עָצָם מִפְּנֵינִים סָפִיר גִּזְרָתָם: ס
 walikuwa-wekundu miili-yao kuliko-marijani yakuti mwonekano-wao
[H0119](#) [H6106](#) [H6443](#) [H5601](#) [H1508](#)

Wakuu wao walikuwa wameng'aa kuliko theluji na weupe kuliko maziwa, miili yao ilikuwa myekundu kuliko marijani, kuonekana kwao kama yakuti samawi.

8 חֲשָׁד מִשְׁחֹר' מְאָרָם לֹא נִכְרוּ בַחֲצוֹת
 Sasa-ni-nyeusi kuliko-masizi sura-yao hawatambuliwi hawatambuliwi barabarani
[H2821](#) [H7815](#) [H8389](#) [H3808](#) [H2351](#)

צָפַד עוֹרָם עַל־ עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כָּעֵץ: ס
 Imeshikamana ngozi-yao na mifupa-yao imekauka imekuwa kama-kuni
[H6821](#) [H5785](#) [H6106](#) [H3001](#) [H1961](#) [H6086](#)

Lakini sasa ni weusi kuliko masizi; hawatambulikani barabarani. Ngozi yao imeshikamana juu ya mifupa yao, imekuwa mikavu kama fimbo.

9 טוֹבִים הָיוּ חֲלָלִי- חֶרֶב חֲלָלִי חֲלָלִי
 Bora walikuwa waliouawa-kwa upanga waliouawa-kwa kuliko-waliouawa-kwa njaa
[H1961](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1992](#)

יִזְבּוּ מִדְּקָרִים מִתְנוּבָת עָרִי: ס
 wanadhoofika wakichomwa kwa-ukosefu-wa-mazao ya-shamba
[H2100](#) [H1856](#) [H8570](#)

Wale waliouawa kwa upanga ni bora kuliko wale wanaokufa njaa; wanateseka kwa njaa, wanatokomea kwa kukosa chakula kutoka shambani.

10 יָדַי יְהוָה נְשִׁים רַחֲמָנוֹת בְּשָׁלוּ יִלְדֵיהֶן הָיוּ
 Mikono-ya wanawake wenye-huruma imewapika watoto-wao-wenyewe walikuwa
[H3027](#) [H0802](#) [H7362](#) [H1310](#) [H3206](#) [H1961](#)

לְבָרוֹת לָמוּ בְּשֶׁבֶר בַּת־ עָמִי: ס
 chakula-chao kwao katika-uharibifu-wa binti-ya watu-wangu
[H1262](#) [H7667](#) [H1323](#)

Kwa mikono yao wenyewe wanawake wenye huruma wanapika watoto wao wenyewe, waliokuwa chakula chao watu wangu walipoangamizwa.

11 אֶשׁ אֶת־ וַיִּצֹתֵהּ אָפוּ תַרְוִן שָׁפַד חֲמָתוֹ אֶת־ יְהוָה כָּלָה
 Amemaliza Amemwaga ghadhabu-yake - Yahwe yake-kali hasira na-amewasha moto
[H3615](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2534](#) [H8210](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3341](#) [H0784](#)

בְּצִיּוֹן וְתֹאכַל יְסוּדֵתֶיהָ: ס
 katika-Sayuni na-umeteketeza misingi-yake
[H6726](#) [H0398](#) [H3247](#)

Bwana ametoa nafasi kamilifu ya ghadhabu yake; ameimwaga hasira yake kali. Amewasha moto katika Sayuni ambao umeteketeza misingi yake.

יְשָׁבֵי wakazi H3427	(כָּל) wala-wakazi-wote H3605	[וּכְלָן] wala H3605	אֶרֶץ nchi H0776	מְלָכֵי- wafalme-wa H4428	הַאֲמִינִי hawakuamini H0539	לֹא Hawakuamini H3808	12
ס ¶ יְרוּשָׁלַם: Yerusalemu H3389	בְּשַׁעְרֵי malangoni-mwa H8179	וְאֹיִב na-mpinzani H0341	אָדוּי adui	יָבֵא angeingia H0935	כִּי kwamba	תִּבְלֵ wa-ulimwengu H8398	

Wafalme wa dunia hawakuamini, wala mtu yeyote wa duniani, kwamba adui na watesi wangeweza kuingia kwenye malango ya Yerusalemu.

בְּקִרְבָּה ndani-yake H7130	הַשְּׂפָכִים wanaomwaga H8210	כַּהֲנֵיהָ makuhani-wake H3548	עֹוֹוֹת uovu-wa H5771	נְבִיאֶיהָ manabii-wake H5030	מִחַטָּאת Kwa-sababu-ya-dhambi-za	ס ¶ צְדִיקִים: ya-wenye-haki H6662	דָּם damu H1818	13
--	---	--	---	---	--------------------------------------	---	---------------------------------------	----

Lakini hili lilitokea kwa sababu ya dhambi za manabii wake, na maovu ya makuhani wake, waliomwaga ndani yake damu ya wenye haki.

יִגְעוּ kugusa H5060	יִוָּכְלוּ kuweza H3201	בִּלְא bila H3808	בְּדָם kwa-damu H1818	נִגְאָלוּ wakiwa-wamechafuliwa H1351	בְּחֻצוֹת barabarani H2351	עֹוֹוֹת vipofu H5787	נָעוּ Walitangatanga H5128	14
						ס ¶ בְּלִבְשֵׁיהֶם: mavazi-yao H3830		

Sasa wanapapasa papasa barabarani kama watu ambao ni vipofu. Wamenajisiwa kabisa kwa damu, hata hakuna anayethubutu kugusa mavazi yao.

כִּי kwa-sababu	תִּגְעוּ msiguse H5060	אֶל- msiguse H0408	סֹוֹדוֹ ondokeni H5493	סֹוֹדוֹ Ondokeni H5493	לָמוֹ wao	קָרְאוּ wanawaita H7121	טָמְאָה Mchafu H2931	סֹוֹדוֹ Ondokeni H5493	15
לֹא Hawataendelea H3808	בְּנוֹיָם miongoni-mwa-mataifa	אָמְרוּ Wanasema H0559	נָעוּ wametangatanga H5128	נָם- hata	נָצוּ wamekimbia H1571	ס ¶ יוֹסִיפוּ לָגוֹר: kukaa H3254			

Watu wanawapigia kelele, "Ondokeni! Ninyi ni najisi! Ondokeni! Ondokeni! Msituguse!" Wanapokimbia na kutangatanga huku na huku, watu miongoni mwa mataifa wanasema, "Hawawezi kukaa hapa zaidi."

כַּהֲנֵים makuhani H3548	פָּנֵי Uso-wa H6440	לְהִבְיֵטָם tena H5027	יוֹסִיף hatawaangalia H3254	לֹא hatawaangalia H3808	חֲלָקָם umewatawanya	יְהוָה Yahwe H3068	פָּנֵי Uso-wa H6440	16
ס ¶ תִּנְנוּ: fadhili	לֹא hawakuonyesha H3808	(וְזָקְנִים) wazee H2205	[זָקְנִים] na-wazee H2205	נִשְׁאוּ hawakuheshimu H5375	לֹא hawakuheshimu H3808			

Bwana mwenyewe amewatawanya; hawaangalii tena. Makuhani hawaonyeshwi heshima, wazee hawakubaliki.

17 [עודינה] (עודינו) תכלינה עינינו אל- עזרתנו הבל
Bado bado yanachoka macho-yetu yakitafuta msaada-wetu bure
[H5750](#) [H5750](#) [H3615](#) [H0413](#) [H5833](#) [H1892](#)

בצפיתנו צפינו אל- נוי לא יושע: ס
Katika-kungojea-kwetu tulisubiri taifa taifa kuokoa
[H6836](#) [H6822](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3467](#)

Zaidi ya hayo, macho yetu yalichoka, kwa kutazamia bure msaada; tuliangalia kutoka minara yetu kwa taifa lisiloweza kutuokoa.

18 קצונו קרב ברחבתינו מלקת צעדינו צדו
Walifuatilia hatua-zetu kutoka-kwenda katika-viwanja-vyetu Umekaribia mwisho-wetu
[H4390](#) [H3117](#) [H0935](#) [H7093](#) [H7126](#) [H7339](#) [H3212](#) [H6806](#)

מלאו ימינו כי- בא קצונו: ס
zimejaa siku-zetu kwa-sababu umefika mwisho-wetu
[H4390](#) [H3117](#) [H0935](#) [H7093](#)

Watu walituvizia katika kila hatua hata hatukuweza kutembea katika barabara zetu. Mwisho wetu ulikuwa karibu, siku zetu zilikuwa zimetimia, kwa maana mwisho wetu ulikuwa umefika.

19 קלים הי' רדפינו מנשרי שמים על- ההרים דלקנו
Wepesi walikuwa wanaotufuatia kuliko-tai za-mbinguni juu-ya milima walitufuatia
[H7031](#) [H1961](#) [H7291](#) [H5404](#) [H8064](#) [H2022](#) [H1814](#)

במדבר ארבו לנו: ס
jangwani walituvizia sisi
[H0693](#)

Walitufuatia walikuwa wepesi kuliko tai angani; walitusaka juu milimani na kutuvizia jangwani.

20 ריח אפינו משיח יהוה נלקד בשחיתותם אשר
Pumzi-ya pua-zetu mpakwa-mafuta-wa Yahwe alikamatwa katika-mashimo-yao ambaye
[H7307](#) [H0639](#) [H4899](#) [H3068](#) [H3920](#) [H7825](#)

אמרנו בצלו נחיה מנגונים: ס
tulisema chini-ya-kivuli-chake tutaishi miongoni-mwa-mataifa
[H0559](#) [H6738](#) [H2421](#)

Mpakwa mafuta wa Bwana, pumzi ya uhai wetu hasa, alinaswa katika mitego yao. Tulifikiri kwamba chini ya kivuli chake tungeliweza kuishi miongoni mwa mataifa.

21 שישו ושמחי בת- אדום | יושבתין | יושבת (בארץ עין נם-
Furahi na-ushangilie binti-ya Edomu unayekaa unayekaa katika-nchi ya-Usi hata
[H7797](#) [H8055](#) [H1323](#) [H0123](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5780](#) [H1571](#)

עליך תעבר- פוס תשכרי ותתערי: ס
juu-yako itapita kikombe utalewa na-kujivua-nguo
[H7937](#) [H6168](#)

Shangilia na ufurahi, ee Binti Edomu, wewe unayeishi nchi ya Usi. Lakini kwako pia kikombe kitapitishwa, Utalewa na kuvuliwa nguo ubaki uchi.

22 תם- עונך בת- ציון לא יוסף להגלותך
Umekwisha adhabu-yako binti-ya Sayuni hataendelea hataendelea hataendelea
[H8552](#) [H5771](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3808](#) [H3254](#) [H1540](#)

פקד עונך בת- אדום גלה על- חטאתיך: פ
Ataadhibu uovu-wako binti-ya Edomu atafunua juu-ya dhambi-zako
[H5771](#) [H1323](#) [H0123](#) [H1540](#)

Ee Binti Sayuni, adhabu yako itaisha, hatarefusha muda wako wa kukaa uhamishoni. Lakini, ee Binti Edomu, ataadhibu dhambi yako, na atafunua uovu wako.